

*f*

*f*

W**eib, und Weib und Mann** rei - chen an die Gott - heit an,  
*vine, to her tal's giv'n, fills our life with joys of heav'n.*

W**eib, und Weib und Mann** rei - chen an die Gott - heit an,  
*vine to her tal's giv'n, fills our life with joys of heav'n.*

*f* *p* *ff*

*f* *p* *ff*

an die Gottheit an, an die Gottheit an. (ab.)  
*yea, with joys of heav'n. yea, with joys of heav'n.*

an die Gottheit an. an die Gottheit an. (ab.)  
*yea with joys of heav'n; yea with joys of heav'n.*

*cresc. f p*

Verwandlung. Hain, in dessen Mitte 3 Tempel.

### Nº 8. Finale.

Larghetto.

Fl. u. Klar.

*Fag. Tromp. p* *Pos.* *Quart.* *Tutti.*

*Pauk.*

Die 3 Knaben (führen Tamino herein.)

1. u. 2. Knabe.

*K<sub>1</sub>* *K<sub>2</sub>*

Zum Zie - le führt dich die - se Bahn, doch  
*The goal appoint ed soon to reach go*

3. Knabe.

*K<sub>3</sub>*

Zum Zie - le führt dich die - se Bahn, doch  
*The goal appoint - ed soon to reach go*

H. Bl.

*tr* *tr* *Quart.*

K<sub>1</sub>  
K<sub>2</sub>  
K<sub>3</sub>

mußt du, Jüngling, männlich sie - gen. Drum hö - re uns - re Leh - re an: Sei standhaft, duldsam und ver -  
 forth as he - ro now, and con - quer. These words within thy breast enfold, be steadfast, silent, and o -

mußt du, Jüngling, männlich sie - gen. Drum hö - re uns - re Leh - re an: Sei standhaft, duldsam und ver -  
 forth as he - ro now, and con - quer. These words within thy breast enfold; be steadfast, silent, and o -

ten. ten.

K<sub>1</sub>  
K<sub>2</sub>  
K<sub>3</sub>  
T

schwiegen. Tamino (mit seiner Flöte umgehängt).  
 bedient.

schwiegen. Ihr holden Klei - nen sagt mir an, ob ich Pa - mi - nen ret - ten  
 bedient, Ye gentl's spi - rits tell me true, Pamina's bonds shall I un -

ten. Quart. *p* 3 3 3 3

1. u. 2. Knabe.  
K<sub>1</sub>  
K<sub>2</sub>  
3. Knabe.  
T  
K<sub>3</sub>

Dies kund - zu - tun, steht uns nicht an: Sei standhaft, duldsam und ver -  
 To tell thee this is not our task, steadfast silent and o -

kann?  
 do? Dies kund - zu - tun, steht uns nicht an: Sei standhaft, duldsam und ver -  
 To tell thee this is not our task, be steadfast, (plz.) silent, and o -

Fag. Fos.

K<sub>1</sub>  
K<sub>2</sub>  
K<sub>3</sub>

schwiegen. Be - den - ke dies, kurz, sei ein Mann! Dann, Jüngling, wirst du männlich  
 bedient. re - mem - ber this thy hopes of bliss. Go, be a - man, and thou shalt

schwiegen. Be - den - ke dies, kurz, sei ein Mann! Dann, Jüngling wirst du männlich  
 bedient, re - mem - ber this thy hopes of bliss. Go, be a man, and thou shalt

ten.

1  
2  
K  
K

sie - - gen, dann Jüngling, wirst du männlich sie - - gen. (ab.)  
con - - quer. go, be a man, and thou shalt con - - quer,

sie - - gen, dann Jüngling, wirst du männlich sie - - gen. (ab.)  
con - - quer, ntl. go, be a man and thou shalt con - - quer.

T  
Tamino. *Recit.*

Die Weisheitslehre dieser Knaben sei e-wig  
Your counsels wise with hope inspire me, to gallant

Quart. *p*

T

mir ins Herz gegraben. Wo bin ich nun? was wird mit mir? Ist dies der Sitz der  
deeds, oh, may they fire me: Where am I now where have I come? Is this the home of

*fp*

T

Göt - ter hier? Es zei - gen die Pfor - ten. es zei - gen die Säu - len,  
Gods or men? This fair sculptur'd gateway these pillars of marble,

T

daß Klug - heit und Ar - beit und Kün - ste hier  
bear wit - ness that la - bour and art dwell with.

## Allegro.

T  
weilen; wo Tä - tigkeit thro - net und Mü - - Biggang  
in them where Art's - gentle - ma - gic dull sloth puts to

T  
weicht, erhält seine Herrschaft das Laster nicht leicht. **Allegro assai.** Ich wage mich mutig zur Pforte hin-  
flight, no vice long can flourish the soul to benign. I boldly will venture to enter the gate;

T  
ein, die Absicht ist e - del und lau - ter und  
dor. my cause is a just one, my purpose is

Viol.  
f

T  
rein. Er - zitt - re, fei - ger Bö - - sewicht!  
pure, Base tyrant, thou shalt tremble now

Tutti.  
f

T  
Pa - mi - nen retten, Pa - mi - nen retten ist mir Pflicht.  
I'll save Pamina, I'll save Pamina, or I'll die.

Viol.  
f p

Eine Stimme. (von innen)

(geht an die Pforte rechts.)

Tamino.

T

Zu-rück! Turn back! Zu-rück! Turn back! Zu-rück! Turn back!

Fl. *tr*

Quart. *f*

Eine Stimme. (von innen)

(geht an die Pforte links.)

Tamino.

T

so wag ich hier mein Glück. then I will en-ter here.

Zu-rück! Turn back! Auch Here

*f* *p*

(geht zur Mittelforte)

T

hier ruft man „zu-rück?“ too the call 'Turn back

Da seh ich noch ei-ne Tür! Ah, yonder there's still a door

viel-leicht find ich den Eingang Perhaps I'll find an entrance

Bläser.

Quart. *f*

(Indem er sich der Mittelforte nähert. öffnet sich diese und ein alter Priester erscheint.)

Priester.

T Pr

hier. there.

Wo willst du, küh-ner Oh stranger bold, what

Adagio.

Viol. *p*

Quart. *f*

Recit.

Tamino.

Pr

Fremdling hin? seekest thou? Was suchst du hier what brings thee to im Heilig-tum? the sanc-tu-ary? Der Lieb und Tis love and Tu-gend Ei-gen-truth that lead me

Andante, a tempo

Klar. *dolce*

Fag. Vcello.

Priester.

T Pr

tum. Die Worte sind von hohem Sinn, al - lein, wie willst du diese fin - den? Dich lei - tet  
here. A lofty guerdon waits on these! Eut how the prize wilt thou discover? Thou art not

Quart. *mf*

a tempo Adagio.

Pr T

Lieb und Tu - gend nicht, weil Tod und Ra - che dich ent - zün - den. Nur Ra - che für den  
led by love and truth revenge and ha - tred led thee hith - er. Re venge up - on an

Adagio. *cresc.* *f* *Recit.*

Priester.

Tamino. (schnell)

T Pr

Bö - sewicht! Den wirst du wohl bei uns nicht fin - den. Sa - ra - stro herrscht in die - sen  
evil fiend! Thou'lt find no e - vilfiend's a - mong us. Is not your reign - ing chief Sa

Priester.

Tamino. (schnell)

Priester. (langsam)

T Pr

Gründen? Ja! ja! Sa - rastro herrschet hier. Doch indem Weisheitstempel nicht? Er herrscht im  
ras - tro? Ah! Yes! Sa - rastro is our chief. And are ye rul'd by such as he? We beid be

*pp*

Tamino.

Priester.

(will gehen)

Pr T

Weisheitstempel hier. So ist denn al - les Heuche - lei! Willst du schon wieder gehn?  
fore his law su - preme. All hu - man faith then is de - ceit Wilt thou so soon de - part?

*p*

**Tamino.** **Priester.**

Ja, ich will gehn, froh und frei, nie eu-ren Tempel sehn. Erklär dich nä-her mir, dich  
 Yea, I will go, glad and free re'er your a-bodes seek more. Nay make thy meaning clear, some

*p dolce*

**Tamino.**

täuschet ein Be-trug. Sa-ra-stro wohnt hier? das ist mir schon genug.  
 error clouds thy sense. E-nough for me to know that here Saastro reigns.

Ob. u. Fag. *sp*

Quart. *sp*

**Priester.** **Tamino.**

Wenn du dein Leben liebst, so re-de: bleibe da! Sa-rastro hassest du? Ich haß ihn ewig,  
 As thou dost prize thy life, speak plainly, go not hence! Sa-rastro dost thou hate? I hate him e-ver-

**Priester.** **Tamino.** **Priester.**

ja! So gib mir dei-ne Gründe an. Er ist ein Unmensch, ein Ty-rann! Ist das, was  
 more. What rea son hath he given thee? He is a ty-rant vile and base! And canst thou

**Tamino.**

du gesagt, erwie-sen? Durch ein unglücklich Weib bewiesen, das Gram und Jammer nie-der.  
 prove thy rash assertion? I can, thro' an un-happy wo-man, well nigh with grief and sor-row

## Priester.

drückt. Ein Weib hat al - so dich be - rückt? Ein Weib tut we - nig, plaudert viel, du, Jüngling,  
*spent. By woman hast thou been be guil'd? Trust not in wo - man, or her talk, her joy is*

Tamino.  
 glaubst dem Zun - gen - spiel? O, leg - te doch Sarastro dir die Absicht seiner Handlung für! Die  
*coun - sels wise to balk. Far other thoughts Sarastro sway, our rev'rent sage and counsellor. His*

Priester.  
 Ab - sicht ist nur allzu klar! Reiß nicht der Räuber ohn Erbarmen Pa - minen aus der Mutter Armen? Ja,  
*mo - tive is not far to seek, did not the robber without mercy Pa - mi - na take from her poor mother He*

Tamino.  
 Jüngling, was du sagst, ist wahr. Wo ist sie, die er uns geraubt? Man op - fer - te vielleicht sie  
*did, it cannot be denied. Where is she? Is she still alive? Perhaps al ready sa - cri -*

Priester. Tamino.  
 schon? Dir dies zu sa - gen, teu - rer Sohn! ist jetzt und mir noch nicht erlaubt. Er - klär dies  
*ficed? My son, be patient yet a - while, to tell thee this ex - ceeds my task. With - out con -*



Priester. Tamino.

Rät-sel, täusch mich nicht. Die Zun-ge bin-det Eid und Pflicht. Wann al-go  
*cealment tell me all. A so-lemn oath binds fast my tongue. When will the*

Priester. *Andante. a tempo*

wird die Deckeschwinden? So - bald dich führt der Freundschaft Hand ins Heli- gium zum ew- - gen  
*vale of darkness vanish? When thou art led by friend ship's hand to en- ter in the sa - cred*

Tamino.

Band. (ab.) O ew-ge Nacht, wann wirst du schwinden? wann wird das Licht mein Au - ge  
*band. Dark-ness profound, thou still dost bind me, oh light of truth when shall I*

Tamino.

finden? *sotto voce* Bald, bald, bald, sagt ihr, oder  
*find thee Ten. Iu. II. Soon or ne-ver, did they not*

Chor. Bald, bald, Jüngling, o - der nie.  
*(von innen) Soon, or never, per-se-vere!*

Baß Iu. II. Bald, bald, Jüngling, o - der nie.  
*Soon, or never per-se-vere*

Andante. *Pos.*

*Voello:*

T  
 nie? ihr Un-sicht-ba-ren, sa-get mir, lebt denn Pa-mi-na  
 say? Oh say ye pow'rs in-vi-si-ble, if yet Pa-mi-na

*fp*

T  
 noch? Sie lebt? sie lebt? ich  
 lives? Sne lives? she lives? I  
 (freudig.)

*sotto voce*

Chor.  
 (von innen) Pami-na, Pami-na le-bet noch.  
*sotto voce*  
 Pami-na, Pa-mi-na still doth live!

Pos.  
 Quart. *f*

T  
 danke euch da-für. O! wenn ich doch im Stand wäre, All-mächti-ge! zu eu-rer Eh-re, mit  
 thank ye for that word. Oh that to me the pow'r were granted, ye mighty ones, in ravish'd accents to

*f*

T  
 je-dem To-ne meinen Dank zu schildern, wie er hier hier entsprang.  
 prove my gra-ti-tude for that as-surance, for my heart rests in hope.  
 (aufs Herz deutend)

*p* *f*

Andante.  
(spielt die Flöte)

Fl. Solo.  
p  
Quart.

T  
Wie stark ist nicht dein Zau - ber-ton! weil, hol - - - de Flö - te, holde  
Thy - ma - gic tones shall speak for me, my mes - - sage car - ry thou all

T  
Flö - te durch dein Spie - len selbst wilde Tie-re Freu-de füh - len.  
cares of heart canst ban - ish, and hate and wrong before thee van - ish. Flöte.

T  
Wie stark ist nicht dein  
Thy ma - gic tones shall

T  
Zau - ber-ton! weil, hol - de  
speak for me! Fl. for thou all

Fag.

T Flö - te, durch dein Spie - len, hol - de Flö - te, durch — dein Spie - len selbst  
 cares of heart canst ban - ish, thou all cares of heart canst ban - ish, and

T fühlen\*  
 wilde Tie - re. Freu - de... Doch, nur Pa - mi - na, nur Pa - mi - na bleibt da - von, nur Pa -  
 hate and wrong before thee but my Pa - mi - na, my Pa - mi - na yet is far, my Pa -

T (spielt.) mi - na bleibt da - von. Pa - mi - na, Pa - mi - na, Pa -  
 mi - na yet is far. Flöte, Pa - mi - na, Fl. Pa -  
 Viol. Viol.

T mi - na, hö - re, hö - re mich!  
 mi - na, hear me, hear me!

T (spielt.) (spielt.)  
 Um-sonst! umsonst! Wo? wo?  
 In vain, in vain! Fl. Where? Fl. where?  
 Viol. Viol.

\* Das Wort „fühlen“ fehlt in der Partitur.

T  
 wo? ach! wo, wo find ich dich?  
 where where, shall I find thee?

(spielt)

Papageno (antwortet). Ha! das

Ha! das  
 Ha! that

Flöte.

*cresc.* *f*

T  
 ist Pa-pa-ge-nos Ton.  
 is Pa pa ge no's note.

(spielt) (spielt) Presto.

Papageno. Viel-Per

Fl. (antwortet) (antwortet) Presto.

T  
 leicht sah er Pa-mi-nen schon, viel-leicht eilt sie mit ihm zu mir, viel-leicht! viel-  
 chance he hath Pa-mi-na seen! per-chance she tries with him to me! Per-chance, per-

Adagio.

*pp* Quart. u. Fag. Adagio. *ff* *p*

T  
 leicht führt mich der Ton zu ihr, führt mich der Ton zu ihr, führt  
 chance the sound will lead to her, the sound will lead to her, the

Presto.

Presto. *fp* *fp*

T  
 mich der Ton der Ton, der Ton, zu ihr. (ab.)  
 sound will lead, the sound will lead to, her

Quart.

*fp* *cresc.* *f* *p*

## Andante. Papageno und Pamina (eilen herbei.)

Pamina.

Pm  
Schnelle Fü-ße, rascher Mut schützt vor Fein-des List und Wut, fän-den  
Feet of swiftness, quick resolve, will the hate-ful spell dis-solve; can we

Papageno.

P  
Schnelle Fü-ße, rascher Mut schützt vor Fein-des List und Wut, fän-den  
Feet of swiftness, quick resolve, will the hate-ful spell dis-solve; can we

Andante. Quart.

Hörn.

Pm  
wir Ta-mi-no doch, sonst er-wischen, sonst er-wischen sie uns noch, fänden  
but Ta-mi-no find, he our fet-ters, he our fet-ters will un-bind, can we

P  
wir Ta-mi-no doch, sonst er-wischen, sonst er-wischen sie uns noch, fänden  
but Ta-mi-no find, he our fet-ters, he our fet-ters will un-bind. can we

*f* *p*

Pm  
wir Ta-mi-no doch, sonst er-wischen, sonst er-wischen sie uns noch.  
but Ta-mi-no find, he our fet-ters, he our fet-ters will un-bind.

P  
wir Ta-mi-no doch, sonst er-wischen, sonst er-wischen sie uns noch.  
but Ta-mi-no find, he our fet-ters he our fet-ters will un-bind.

Ob.  
*f* *p*

(nach hinten rufend)

Pm  
Hol-der Jüng-ling!  
Oh Ta-mi-no!

P  
Stil-le, stille, stille, stille, ich kann's besser. (pfeift)  
Hush be silent, hush be silent I will call him.

Viol.

Pamina.

Pn *S...* *(pfeift)* Wel-che Freu - de ist wohl  
Oh what joy, my pray'r is

P *(Tam. antwortet)* *(Tam. antwortet)* Wel-che Freu - de ist wohl  
Oh what joy, my pray'r is

Ob. Fl. Hörn. *p* Quart.

Pn *(nach links hinten zeigend)*  
grö-Ber! Freund Ta - mi - no hört uns schon; hieher kam der Flö - ten - ton! — Welchein  
*gran-ted 'twas the ma - gic flute I heard, sounding clear - ly like a bird! — Oh, my*

P grö-Ber! Freund Ta - mi - no hört uns schon; hieher kam der Flö - ten - ton! — Welchein  
*gran-ted, twas the ma - gic flute I heard sounding clear-ly like a bird! — Oh my*

*cresc.* *f* Tutti. *p*

Pn Glück, wenn ich ihn fin - del nur ge - schwinde, nur geschwinde, nur ge - schwinde, welch ein  
*heart, goes forth to meet him, let me has - ten, let me has - ten soon to greet him. Oh my*

P Glück, wenn ich ihn fin - del nur ge - schwinde, nur geschwinde, nur ge - schwinde, welch ein  
*heart goes forth to meet him, let me has - ten, let me has - ten, soon to greet him! Oh my*

*p* Quart.

Pn Glück, wenn ich ihn fin - del nur ge - schwinde, nur ge - schwinde, nur ge -  
*heart goes forth to meet him, let me has - ten, let us has - ten soon*

P Glück, wenn ich ihn fin - del nur ge - schwinde, nur ge - schwinde, nur ge -  
*heart - goes forth to meet him let me has - ten let us - has - ten soon*

*Blaeser.* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Pn  
 schwinde, nur geschwinde, nur ge- schwinde, nur geschwinde, nur ge- schwinde!  
*haster, let me has ten soon to greet hin! let me has ter, let me has- ten,*

P  
 schwinde, nur geschwinde, nur ge- schwinde, nur geschwinde, nur ge- schwinde! (Sie wollen davoneilen.)  
*has-ten. let us has-ten, let us has-ten let us has-ten let us has-ten!*

M  
**Monostatos (tritt ihnen entgegen ihrer spottend).**  
 Nur geschwin-de, nur geschwinde, nur ge-  
*Let us has-ten, let us hasten, let us*

*cresc.*

**Allegro.**

M  
 schwinde! Hal hab ich euch noch er-wischt! Nur herbei mit Stahl und  
*has-ten, Ha! Now I have caught ye botl. in-to irons i'll throw you*

Ob. u. Fag.  
*f* Quart.  
 Hörn.  
*sfp*

M  
 Ei-sen! Wart, ich will euch Mores weisen, Mores weisen, Mo-res wei-sen! Den Mo-  
*planners while you re there I'll teach you manners while you're I'll teach you there manners See Mo-*

*f* *sfp* *cresc.* *f*

(nach hinten rufend)

M  
 no-sta-tos be-rük-ken! nur her-bei mit Band und Strik-ken! He! ihr Skla-ven, kommt her-  
*no-sta-tos, and tremble! Did ye think with arts to blind me? Here ye slaves and bind him*

*f* *p* *f* *p*



**Pamina.**  
 Ach, nun ist's mit uns vor-beil  
*Ah, for us all hope is past'*

**Papageno.**  
 Ach, nun ist's mit uns vor-beil  
*Ah, for us all hope is past'*

**Monost.**  
 beil fast  
 He! ihr Sklaven, kommt her-beil! (Sklaven kom-  
*Ho, ye slaves, and bind them fast. men.)*

*f* *3* *3* *p* *ob.*

**Papageno.**  
 wagt, wer viel wagt, wer viel wagt, gewinnt oft viel. Komm, du schö-nes Glock-en-  
*thought. I've a thought, no thing ven-ture no-thing have, this per-chance our lives and;*

*Quart.*

*Horn.* *Fug.*

(Papageno spielt auf seinem Glockenspiel.)

spiel, laß die Glöckchen klingen, klingen, daß die Ohren ih-nen singen. (Die Sklaven tanzen.)  
*save Come, sweet bells and shine your cit-ty, May the pow'rs that rule have pi-ty.*

*Glockenspiel u. Quart.*

*8*

**Monostatos und Sklaven.**

**Ten.**  
 Das klinget so herrlich, das klinget so schön! La la ra, la la

**Baß.**  
 Oh, won drous en-chant ment oh won drous de-light La la ra, la la

M

la la ra, la la la la ra. Nie hab ich so et-was ge-hört, noch ge-

la la ra, la la la la ra. Of joy-ance and pleasure my heart would in-

(Sie entfernen sich singend und tanzend.)

M

sehn, la la ra, la la la la ra, la la la la ra. Nie hab ich so et-was ge-

dite! la la ra, la la la la ra, la la la la ra. Of joy-ance and pleasure my

M

hört, noch ge-sehn, la la ra, la la la la ra, la la la la ra.

heart would in-dite la la ra, la la la la ra, la la la la ra.

## Pamina.

Pm

Könn-te je-der bra-ve Mann sol-che Glöck-chen fin-den, sei-ne Fein-de wür-den dann

Would that ev-ry hon-est heart own'd so fair a trea-sure he would ne'er feel sor-row's smart.

## Papageno.

P

Könn-te je-der bra-ve Mann sol-che Glöck-chen fin-den, sei-ne Fein-de wür-den dann

Would that ev-ry hon-est heart own'd so fair a trea-sure, he would ne'er feel sor-row's smart

Quart.

*p* *mf* *p* *mf*

Höra.

Pn  
oh-ne Mü-he schwin-den; und er leb-te oh-ne sie in der be-sten Har-mo-nie,  
all his days hath pleasure, Strife and hate for-e-ver flow'n love and har-mo-ny his own.

P

und er leb-te oh-ne sie in der be-sten  
Strife and hate for e-ver flow'n, Love and har-mo-

Fl.u.Viol.

p.

Pn  
in der be-sten, be-sten Har-mo-nie. Nur der Freundschaft Har-mo-nie  
love, - yes, love - and har-mo-ny his-own. These a-lone the heart can heal

P

Har-mo-nie, in der be-sten Har-mo-nie. Nur der Freundschaft Har-mo-nie  
ny his own, love and har-mo-ny his-own. These a-lone the heart can heal

p. *f* *mf*

Pn  
mil-dert die Be-schwer-den, oh-ne die-se Sym-pa-thie ist kein Glück auf Er-den.  
on-a-joy-less mor-row, these de-lights who can-not feel shall a-bide in sor-row.

P

mil-dert die Be-schwer-den, oh-ne die-se Sym-pa-thie ist kein Glück auf Er-den.  
on a joy, less mor-row, these de lights who can not feel shall a bide in sor-row

p. *mf*

Allegro maestoso.

Papageno.

P

Was soll das bedeuten? ich  
What will now be fall us? with

Sopr.

Chor (von innen). Alt. Es le-be Sa-ra-stro, Sa-ra-stro le-be!  
Ten.

Allegro maestoso.

Baß Long life to Sarastro, our guide and master!

Tromp. *f* *p* *tr*

Pn

Pamina.

Piano (Pn) and Bass (P) accompaniment for Pamina's first vocal line. The piano part features a rhythmic accompaniment with some trills and a fermata in the bass line.

Vocal line: *O! Freund, nun ist's um uns ge-tan; dies kündigt den Sa-ra-stro an.*  
*Oh friend, no hope for us is left! the terrible Sa-ra stro comes.*

Lyrics: *zittre, ich be-be!*  
*terror I trem-ble*

Fag.

Piano (P) accompaniment for Pamina's second vocal line. The piano part continues with a steady rhythmic accompaniment.

Vocal line: *wär ich ei-ne Maus, wie wollt ich mich ver-stek-ken! Wär ich so klein wie Schnecken, so*  
*that I were a mouse, some crevice small shouHhide me or that I could but glide me in*

Pamina.

Piano (Pn) and Bass (P) accompaniment for Pamina's third vocal line. The piano part features a more active accompaniment with chords and moving lines.

Vocal line: *Die Wahrheit, die*  
*Be truth ful be*

Lyrics: *kröch ich in mein Haus! Mein Kind, was werden wir nun sprechen?*  
*to a lim-pet's house. Oh child say what shall we con-fess to?*

(Sarastro und Gefolge erscheinen)

Piano (Pn) and Bass (P) accompaniment for the entrance of Sarastro and his entourage. The piano part is more dramatic, featuring a *f* dynamic and includes parts for *Tromp.*, *G. Orch.*, and *Pauke.*

Vocal line: *Wahrheit! wär sie auch Ver-bre-chen!*  
*truth-ful though 'twere held a crime.*

Chorus (Chor) vocal line with Soprano (Sopr.), Alto (Alt.), Tenor (Ten.), and Bass (Baß) parts. The piano accompaniment is grand and features a *f* dynamic.

Lyrics: *Es le-be Sa-ra-stro, Sa-ra-stro soll le-ben! Er ist es, dem wir uns mit*  
*Baß. Long life to Sa-ra-stro, our guide and our master! 'Tis he who can save us from*

Stets mög er des Lebens als Weiser sich freun, stets mög er des Lebens als  
Long may he in peace and in hon-our a-bide, long may he in peace and in

Freuden ergeben.

als Wei-sersich freun, als  
in hon-our a-bide, in

Stets mög er des Lebens als Weiser sich freun, stets mög er des Lebens als  
Long may he in hon our and in peace a-bide long may he in peace and in

a-ny di-sas-ter'

Stets mög er des Lebens als  
Long may he in peace and in

Ob. u. Fag.

Weiser sich freun. Er ist un-ser Ab-gott, dem al-le sich weihn, er ist un-ser Ab-gott, dem

hon-our a-bide Our coun-sel ling mas-ter, our friend and our guide, our coun-sel ling mas-ter, our

G. Orch.

al-le sich weihn, dem al-le sich weihn, dem al-le sich weihn.

hon-our a-bide Our friend and our guide, our friend and our guide

Larghetto.

Pamina. (knet)

Herr! ich bin zwar Ver-bre-cherin! ich  
Lord, I have sore of-fended thee! Es-

Quart. u. H. Bl.

Basset-Hörn.

Pm

wollte deiner Macht entfliehn. Al-lein die Schuld liegt nicht an mir. Der bö-se Mohr verlangte  
 cape from thee was my intent. But know not all the guilt was mine, the evil moor with love pur-

Bläser.

Quart.

Pm

Lie-be, dar-um, o Herr! entflo-lich dir. Sarastro.  
 sued me, therefore from him, pio I sought es-cape

S

Steh auf, er-heit-re dich, o  
 A-rise, oh mai-den fear no

Sar.

S

Lie-be! denn oh-ne erst in dich zu dringen, weiß ich von dei-nem Her-zen  
 long-er I ask thee not to make con-fes-sion; I know thy heart; is pledg'd in

Ob.

Fag.

S

mehr, du lie-best ei-nen an-der-n sehr, ei-nen  
 love; no en-vi-ous snare thy faith shall prove none thy

S

an-der-n sehr. Zur Lie-be will ich dich nicht zwin-gen, doch geb ich dir die Frei-heit  
 faith shall prove. To love I ne-ver will com-pel thee, but yet I can-not set thee

Quart.

S nicht, zur Lie - be will ich dich nicht zwingen, doch, doch geb ich dir die Frei - heit  
 free, to love I never will com-pel thee, but yet I can - not set thee

Fl.Ob.  
 Vcello.

Pm Pamina.  
 Mich ru - fet ja die Kindes - pflicht, denn mei - ne  
 Wilt thou not heed a daughter's tears my hap - less

S nicht.  
 free.

Quart.

Pm Mut - ter  
 mo - ther

S Sarastro. steht in meiner Macht; du wür - dest um dein Glück ge - bracht, wenn ich dich ih - ren Hän - den  
 Is with in my pow r, destructiön waits thee from that hour that thou'rt abandon'd to her

H. Bl. mfp  
 Quart.

Pm Mir klingt der Mutter - na - me sü - ße! Sie ist es, sie ist es -  
 My mo - ther's name to me sounds sweetly; I love her, I love her

S lie - ße. Und ein stolzes  
 guidance. H. Bl. Quart. She is proud and

f p dolce mf

S Weib Ein Mann muß eu - re Herzen - leiten, denn oh - ne ihn pflegt jedes Weib aus ih - rem  
 false. 'Tis man must guide your heart to reason, without his light doth woman o - ver - step her

colla parte

Allegro. Monostatos (tritt mit Tamino ein.) Monostatos.

M *Nun stol - zer*  
*Thou haughty*

S *Wirkungskreis zu schreiten.*  
*sphere and earth in fol - ly.*

Allegro.

*p* Quart.

Fag.

M *Jüng - ling, nur hie - her! Hier ist Sa - ra - stro, un - ser Herr.*  
*youth now come this way, our lord, Sa - ra - stro, you' ll o - bey.*

Pm *Pamina.*

T *Er ist's!*  
*'Tis he!* Tamino.

Sie  
'Tis

Fl.

Pm *Pamina.*

T *Ich glaub es kaum.*  
*Oh can it be?*

*Er ist's!*  
*'Tis he.*

*Es schling mein*  
*Oh come in*

*ist's!*  
*she!*

*Sie ist's!*  
*'Tis she!*

*Es ist kein Traum!*  
*Oh bliss, 'tis she!*

Pm *Arm sich um ihn her,*  
*my en - fold - ing arms*

*und wenn es auch mein En - de*  
*I know not dan - ger or*

*Es schling mein Arm sich um sie her, und wenn es auch mein En - de*  
*Oh come in my en - fold - ing arms! I know not dan - ger or a*

Fag.



Pin T M  
 wär. (Sie umarmen sich.) **Welch ei-ne Dreistigkeit!** Gleich aus-ein - an - der,  
 Iarns! *What an in-dig-ni-ty!* Come, slaves, and part them.

Sopr. Alt.

Chor.  
 Ten. Baß. Was soll das hei-ßen?  
*What's this they're doing?*

Tutti.

M  
 (er trennt sie) (er kniet vor Sarastro)  
 das geht zu weit! Dein Skla-ve liegt zu dei-nen  
*this is too much Thy slave lies kneeling here be*

Viol. *p* *mfp* *f* *p* *f*

Fag.

M  
 Fü-Ben, laß den ver-weg-nen Frev-ler bü-Ben. Bedenk, wie frech der Knabe ist! Durch die - ses  
*fore thee for just re-venge he doth im-plore thee. This callow youth doth go too far! With his at-*

*sp* *fi* *fi* *fi*

M  
 seit-nen Vo-gels List wollt er Pa-mi-nen dir ent-führen, allein ich wußt ihn aus - zu-  
*ten-dant he wouldi fair have snatch'd Pa-mi-na from thy keeping; had but my watch-ful eye been*

*sp* *fi* *fi* *fi* *fi*

M  
 spü-ren. Du kennst mich, mei-ne Wach-sam-keit -  
*sleep-ing. Thou know'st me! thy de-vo-ted slave*

S  
 Sarastro. (winkt) verdient, daß  
*De-serves, in*

S man ihr Lor-beer streut! He! gebt dem Eh-renmann so -  
 sooth, a lau-rel crown! Here slaves, at once to him be

M Monost.  
 Schon dei-ne Gna-de macht mich reich!  
 Your kind-ness, grace doth know no bonds.

S gleich nur siebenundsiebzig Soh-len-streich!  
 giv'n Just seventy seven strokes with the switch

M (kniel.) (wird von Sklaven abgeführt)  
 Ach, Herr! ach, Herr! den Lohn ver-hofft ich nicht!  
 Ah lard, I ne-ver thought you'd treat me thus.

S Nicht Dank! es ist ja mei-ne  
 No thanks! 'tis mine th'op-prest to guard

S Pflicht.  
 e. Sopr. sotto voce f. sotto voce

Chor. Alt. Es le-be Sa-ra-stro, der gött-li-che Wei-se! er loh-net, er  
 Ten. Baß. Long life to Sa-ras-tro, the sage sent from heaven, He praises, he

G. Orch.

Soprano: Führt die-se bei-den  
Now lead these honour'd  
stra-fet in ähn-li-chem Kreise.  
chastens, in fair handed justice

Ob. Quart.  
Recit.

Adagio. a tempo  
Fremdlinge in unsern Prüfungs-tempel ein, be-decket ih-re Häupter dann, sie müssen erst ge-  
strangers both in to our temp to be prov'd there let their heads from sight be veil'd, ere they pass thro'

Presto.  
rei-nigt sein. (2 Priester holen Schleier und bedecken damit Tamino und Papageno)  
sa-cred rite. Sopr.  
Chor. Alt. Wenn Tugend und Gerechtigkeit der Großen  
Ten. Wenn Tugend und Gerechtigkeit der Großen  
Baß. When virtue and beneficence inspire the

Presto.  
G. Orch.

Pfad mit Ruhm be-streut, der Gro-ßen Pfad mit Ruhm bestreut, mit Ruhm bestreut, mit Ruhm bestreut, dann  
great with counsel wise, inspire the great with counsel wise, inspire the great with counsel wise, then

ist die Erd ein Him - mel - reich, dann ist die  
 doth the heav'n - ly reign com - mence, then doth the

dann ist die Erd ein Himmel - reich, dann ist die Erd ein  
 then doth the heav'nly reign commence, then doth the heav'n - ly

Erd ein Himmel - reich, und Sterbli - che den Göt - tern gleich, und Sterb - li - che den  
 heav'n ly reign commence, and mortals em - u - late the skies

Him - mel - reich, und Sterbli - che den Göt - tern gleich, and mortals em - u -  
 reign com - mence, and mortals em u - late the skies,

Göt - tern gleich, dann ist die Erd ein Himmel - reich, und Sterb - li - che den  
 late the skies, then doth the heav'nly reign commence, and mor - tals em - u -

Göt - tern gleich, dann ist die Erd ein Himmel - reich, und Sterb - li - che den  
 late the skies, then doth the heav'nly reign commence, and mor - tals em u -

Göt - tern gleich, den Göt - - - tern, den Göt - tern gleich, den  
 late the skies, when vir - tue, be - ne - fi - cence, when

*sf*

Göt - - - tern, den Göt - tern gleich, den Göt - tern gleich, den  
 vir - tue, be - ne - fi - cence in - spire the great, then

*sf*

Göt - tern gleich, den Göt - - - tern gleich. (Sarastro  
 doth the heav'n - ly reign com - mence.

reicht Pamina die Hand und geht mit ihr zur Mittelpforte.) Tamino und Papageno (wenden sich an der Hand

der beiden Priester zum Ausgang.)

Bläser.

5 2 4 1

Quart.